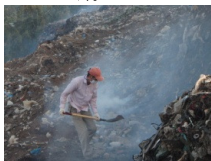




<廃棄物事業のその後>

- 一 国土基盤省 (MININFRA) で働き始めてたった 1 週間で、私が MININFRA で働けるように手配をしてくださった、エネルギー・水問題特命大臣が大臣の職を去りました。ルワンダでは内閣改組が頻繁にあり、その主目的は、高官が同じ地位に長期滞在することによって起こる汚職の防止です。その特命大臣は内閣の中でも最も大胆で行動の早い政策決定者の一人だったので、閣僚を去るのを見るのはとても残念です (特にエネルギー分野での彼の貢献は絶大でした)。しかし、彼はその職に 5 年おり、平均した閣僚の任期がずっと短いことを考えると、この大統領の決定に異を唱えるのは困難です。2009 年の内閣改組は今回で 3 回目、通告は閣議の際に予告なく突然なされました。
- 一 同時に、UNDP に勤めて私のルワンダ事務所への再就職を実現してくださった前・環境問題特命大臣は、昇進して MININFRA 全体を統括する国土基盤大臣となりました。ですから、悪いニュースと良いニュース一つずつです。
- 一 キガリ市の既存廃棄物最終処分場の改善は、ブルドーザーを使って継続中です。今回は、ブルドーザーの運転手が別の地元会社からのレンタルの時と違い非常に優れた技術を持っており、彼の勤勉さにも驚きました。彼は 8 時から 16 時まで休みなく (文字どおり飲まず食わずで) 働き、それでいて文句一つも言いませんでした。何度も私も同じように休みなく現場にいたことがありますが、彼はそれを続けて 10 日間もこなししたのです (唯一日曜日を除いて)。これには驚きでした。同時に、現場でのメタンガス抽出を目指して掘削試験をするドイツのミッションが近々訪れます。日本とドイツの方式を応用し、最大限の恩恵を受けるようにしないとイケません。
- 一 頻繁に (ほぼ毎日) 現場を訪れると面白い発見があります。例えば、ゴミ拾いを行っている英語を話す若者から、通学後に時間があればここに来てクズ鉄を拾って売ると、話を聞きました。勉強をしながらこのような活動を行っている人がいるということには驚きました。
- 一 また、処分場での自然発火の火事を様々に利用する人もいます。何人かは、調理にその火を使っています。若者が捨てられたアルミホイルを使って調理用バナナを包み、火にくべているのを見ました (彼らは私に気付くと、調理されたバナナを回収します。私が火を消しにやって来て火の上に土をかぶせるのを知っているためです)。別の人たちは電線を火にくべ、純粋な銅線を回収して売っていました。彼らの生き残るための工夫は尊重しますが、使用した火が延焼しないように彼らを指導する必要があります。同時に、処分場の自然火を消すべく、自発的に水や土を散布している人にも気付きます。何人かの人々は、火事を防ぐ重要性について、現場監督への私の指導や、シャベルを使った私自身の消火活動を見て徐々に理解を深めているようです。これにはやりがいを感じます。
- 一 クリスマス直前に廃棄物関係者用のワークショップを主催しました。公式な案内は直前だったのですが、公共・民間両部門から約 40 名が参加し、より良い廃棄物管理の実現に向けた非常に強い期待を感じました。

シャベルを使った消火活動
Fire fighting by using a shovel



ワークショップのプレゼン表紙
1st page of the workshop presentation

<Waste project update>

- Only one week after joining the Ministry of Infrastructure (MININFRA), the Minister of State in Charge of Energy and Water, who guided me to work at MININFRA, left the cabinet. The cabinet reshuffle is very common in Rwanda and the primary purpose is to avoid corruption of high ranking officials to stay in the same position for a long period. The State Minister was one of the most drastic and quickest decision makers in the cabinet and it is very sad to see him leave the office (specifically, his contribution to the energy sector was enormous). However, as he was in the position for five years, it is very difficult to oppose to this presidential decision when considering much shorter working terms of the cabinet members on average. This reshuffle was the third one in 2009 and the announcement was suddenly made during the cabinet meeting without any in-advance notice.
- At the same time, the ex-Minister of State in charge of environment, who pushed UNDP to re-recruit me at the Rwandan office, received a promotion to become the Minister of Infrastructure to lead entire MININFRA. Therefore, I got one negative news and one positive news.
- Renovation of the existing landfill site in Kigali is ongoing by using a bulldozer. This time, the rented dozer came with a far better skilled operator than previous renting from a different local company, and I was also impressed by his diligence. He worked from 08:00 to 16:00 without any break (literally no meal and no drinking) nor any complaint. I did the same thing and stayed at the site without taking a break for a few times, but he did it for ten days in a row (only except for Sunday), which was amazing. At the same time, German mission to conduct a drilling test to seek on-site methane gas extraction is expected to arrive soon. We need to try to receive maximum benefits by applying both Japanese and German methods.
- Visiting the site frequently (almost everyday) will bring me very interesting findings. For example, I heard from an English-speaking young scavenger that he would come to the site to collect metals and sell them whenever he finds time after going to school. It was a surprise to know that some are doing this activity when studying at the same time.
- Also, some are using natural fires at the site for various purposes. Some are making use of fires for cooking. I saw young people were using discarded aluminum foil to wrap cooking bananas and putting them into a fire (once they see me, they will remove the cooked banana as they know that I come to put off the fire and put soil on it). Others were adding electric wires into a fire so that they can collect pure copper wire to sell. I respect their ideas for survival, however, I need to guide them so that the used fires won't cause any fire spread. At the same time, I also notice that some people are adding water and soil to try to put off natural fires on the site voluntarily. It seems that some are gradually understanding importance of fire prevention through my advice to the field managers and my own actions to put off fires by using a shovel, which makes me very rewarded.
- I organized a waste stakeholders workshop right before Christmas. Despite sudden official notice, around 40 people from both public and private sectors gathered and I sensed their very strong expectations to realize better solid waste management.



<Public sector procurement - correction>

The information I provided at the previous report does not seem to be precise. It turned out that there is a third category of procurement process in Rwanda.

Namely, when the tender price is between 100,000Frw (about US\$200) and 1millionFrw (about US\$2,000), a so-called RFQ (Request-for-Quotation) process is taken where the client can simply choose from three potential suppliers by asking their bidding prices.

Let me apologize to have reported inaccurate information, but I still believe that the procurement process in Rwanda would be smoother than the status quo if a more flexible tender rule is introduced.

<公共部門における調達手続 - 訂正>

前号のレポートで提供した情報は正確ではないようです。ルワンダの公共調達の手続には3番目の分類があるようです。

すなわち、調達価格が100,000ルワンダ・フラン（約2万円）から百万ルワンダ・フラン（約20万円）の際は、いわゆる「RFQ」の手続が実施され、募集機関は応札能力のある3団体から応札価格を問い合わせることのみで調達が可能です。

不正確な情報提供を行ってすみませんでした。ただそれでも、ルワンダの公共調達手続は、より柔軟な入札規則が導入されれば、現状よりも円滑化されるのではと考えます。



City lights from a relatively new cinema building in Kigali
キガリの比較的新しい映画館から見た夜景

<Winter vacation>

Actually, I am now writing this report on the way to Spain where my wife and I are going to spend our winter holidays. But originally, the idea was to visit Namibia and see the world oldest red Namib Desert and enjoy the beauty of Africa.

We visited two travel agencies in Kigali:

- 1) Agency 1: They offered us one schedule with comfortable connections. But when I checked the airport code on the itinerary just in case, it turned out that the flight is to go to Botswana, not to Namibia.
- 2) Agency 2: We received a reply that they could arrange a smooth flight schedule to Namibia. However, the departing date was set on January 25th and the returning date was January 3rd.

It took about two weeks to struggle with the above travel arrangement. Then later, we found that the flight connections to Namibia are a bit tricky and we cannot stay in Namibia long enough during our planned winter vacation. Therefore, we quickly changed the destination to Spain (to see works of Gaudi and Dali mainly), and I could make all the bookings online within only about two days. We hope Europe is not too cold (the temperature in Kigali is still around 25 degree Celsius).

I heard that my ex-colleagues at the Japanese Government are especially spending very hectic days now as they need to finalize 2010 fiscal year budget draft under the new administration after a historical regime change, but I wish everyone to have a healthy and prosperous new year. After being refreshed, I am also going to be back to work and enjoy the life to be surrounded by garbage and other environmental issues.

<冬休み>

実は、このレポートはスペインに行く途中で書いており、スペインでは妻と冬期休暇を過ごす予定です。ただ元々は、ナミビアを訪れて世界最古の赤い砂漠を見学し、アフリカの美を堪能しようと考えていました。

キガリ市の2つの旅行代理店を訪れたのですが：

- 1) 代理店1：接続の良いスケジュールを提示されました。旅程に書かれた空港コードを念のため確認したところ、行き先はナミビアではなく、ボツワナとなっていることが判明しました。
- 2) 代理店2：ナミビアにスムーズにたどり着ける飛行旅程を組めたとの回答を得ました。ところが、その出発日は1月25日に、到着日は1月3日に設定されていました。

この旅程の調整に約2週間を要しました。そしてその後、ナミビアまでの飛行機の接続がちょっと難しく、予定の冬休みの期間ではナミビアに十分滞在できないことが分かりました。そのため、急遽行き先をスペインに変更し（主にガウディとダリの作品を見るのが目的）、全ての関連予約をネットでたった約2日間で済ませることができました。ヨーロッパが寒すぎないことを望みます（キガリの気温は今でも摂氏25度前後です）。

日本政府に勤務する元同僚は特に、歴史的政権交代後の新政権で2010年度の予算案の作成すべく今とても忙しい時間を過ごしていると聞いていますが、みなさんが健康で良い新年を迎えられることをお祈りいたします。私の方も、リフレッシュした後は、仕事に戻りゴミと他の環境問題に困まれた生活を堪能したいと思います。